



רשות האוכלוסין  
וההגירה  
Population and Immigration  
Authority



מדינת ישראל  
State of Israel

## ועדת פטור משרדית

### פרוטוקול ועדת פטור משרדית רשות האוכלוסין וההגירה מיום 15.1.2019

השתתפו:	פרופ' שלמה מור יוסף	מנכ"ל רשות האוכלוסין ויו"ר ועדת המכרזים
	מר רונן לוי	חשב משרד הפנים ורשות האוכלוסין וההגירה
	עו"ד דניאל סלומון	יועמ"ש רשות האוכלוסין
	גב' דגנית סמי	מרכזת ועדת מכרזים

### בקשה להארכת התקשרות עם חברות שירותי התרגום לשנת 2019 – חברת "אס. גי. אס. פתרונות ושפה בע"מ" וחברת "אולטקסט"

ועדת המכרזים בישיבתה מיום 7.1.2019 ממליצה בפני ועדת הפטור המשרדית להתקשר עם חברת "אס. גי. אס. פתרונות ושפה בע"מ" וחברת "אולטקסט" לטובת המשך שירותי תרגום ביחידות הרשות, לתקופה של שבעה חודשים החל מיום חתימת מורשי החתימה ברשות.

#### רקע:

מינהל אכיפה וזרים עוסק באכיפת חוקים בנושא שהות זרים בישראל, טיפול במסתננים ומבקשי מקלט, וכן ביצוע שימועים וחקירות לשב"חים בישראל לשם החלטה בדבר המשך שהותם בארץ או הרחקתם.

ועדת המכרזים בישיבתה מיום 28.10.2013 בחרה בשתי חברות תרגום כזוכות במכרז פומבי מס' 101/2013, חברת "אס.גי.אס פתרונות שפה" לאזור א' וחברת "אולטקסט" לאזור ב' (להלן ביחד: "החברות").

תקופת ההתקשרות שאושרה הייתה לשנה עם אופציה להארכה בארבע שנים נוספות (שנה בכל פעם).

ביום 30.12.2013 נחתם חוזה עם חברת אולטקסט."

ביום 31.12.2013 נחתם חוזה עם חברת "אס.גי.אס פתרונות שפה".

תעריפי ההתקשרות שאושרו עם כל חברה היו בהתאם לתעריפים שהוצעו על ידה בהצעת המחיר וכמפורט להלן:

אזור א' - חברת "אס.גי.אס פתרונות שפה":

שעת תרגום עוקב- 98.75 ₪ + מע"מ.

תרגום עמוד מסמך - 79.2 ₪ + מע"מ.

אזור ב' - חברת "אולטקסט":

שעת תרגום עוקב- 105 ₪ + מע"מ.

תרגום עמוד מסמך - 69.3 ₪ + מע"מ.

בהתאם למימוש האופציות הקיימות בהסכם, אישרה ועדת המכרזים בכל שנה, להתקשר עם שתי החברות למתן שירותי תרגום עבור הרשות, כאשר הארכה לשנת 2018 אושרה בוועדת המכרזים בישיבתה מיום 16.10.2017 לתקופה של שנה החל מיום 1.1.2018 ועד ליום 31.12.2018 וזאת בהתאם למימוש אופציה רביעית ואחרונה בהסכם.

## ועדת פטור משרדית

במהלך הדיון הציגו נציגי מינהל אכיפה וזרים בפני הוועדה את שביעות רצונה ביחס לשירותים הניתנים על ידי שתי החברות.

לאור העובדה כי תקופת ההתקשרות עם שתי החברות פגה ביום 31.12.2018 וטרם הסתיימה העבודה על מסמכי המכרז החדש, מבוקש מהוועדה להאריך את ההתקשרות עם שתי חברות אלו בשנה נוספת מעבר למימוש אופציה, לטובת המשך קבלת שירותי תרגום לצורך עבודתו השוטפת של מינהל אכיפה וזרים.

### החלטת הוועדה:

הבקשה ופרטיה הוצגו בפני חברי ועדת הפטור המשרדית.

בהתבסס על חו"ד של נציגי מינהל אכיפה וזרים לפיה המינהל שבע רצון מתפקודן, זמינותן ומקצועיותן של שתי חברות התרגום, הוועדה שוכנעה כי יש להאריך את ההתקשרות עם החברות לטובת המשך תפקודן של מינהל אכיפה וזרים. על מנת שלא לפגוע בפעילות השוטפת כאמור, ולאור העובדה כי מינהל אכיפה וזרים טרם סיים לעבוד על מסמכי המכרז החדש, ועדת הפטור המשרדית מאשרת את המלצת ועדת המכרזים להאריך את ההתקשרות עם חברת "אולטקסט" ח.פ. 514503713 וחברת "אס.גי.אס פתרונות ושפה" ח.פ. 540179223 מטעמי חיסכון ויעילות, לתקופה של שבעה חודשים החל מיום חתימת מורשי החתימה ברשות.

היקף ההתקשרות המאושר לשתי החברות הינו: עד 2,500,000 ₪ כולל מע"מ.

מאחר ומדובר במכרז מסגרת, התחייבויות תקציביות תצאנה מעת לעת בהתאם לצורכי הרשות ובכפוף לקיום תקציב.

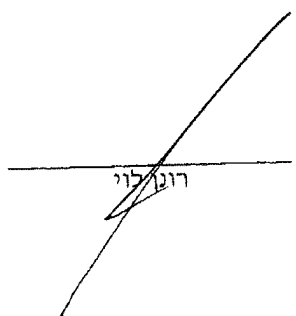
הוועדה מנחה את היחידה מקצועית לסיים ללא דיחוי את עבודתה על מסמכי המכרז החדש ולפעול לשם פרסומם בהקדם.

באחריות היחידה המקצועית להעביר את פרוטוקול ועדת הפטור המשרדית ופרוטוקול ועדת המכרזים לעו"ד חן בן ישראל לשם הכנת תוספת להסכם.

תקנה: 3(4)(ב)(2).

סעיף תקציבי: 68.12.01.10

  
דניאל סלומון

  
רון לוי

  
שלמה מור יוסף



רשות האוכלוסין  
וההגירה  
Population and Immigration  
Authority



מדינת ישראל  
State of Israel

ועדת מכרזים

**פרוטוקול ועדת מכרזים רשות האוכלוסין וההגירה מיום 7.1.2019**

השתתפו:	מר אלי אלפסי	תקציבן הרשות ומ"מ יו"ר ועדת מכרזים
	עו"ד חן בן ישראל	יועצת משפטית
	מר משה כהנא	סגן חשב המשרד
	גב' דגנית סמי	מרכזת ועדת מכרזים
הוצג ע"י:	גב' דגנית טיבי	קניינית רכש מינהל אכיפה וזרים

**בקשה להארכת התקשרות עם חברות שירותי התרגום לשנת 2019 – חברת "אס. גי. אס. פתרונות ושפה בע"מ" וחברת "אולטקסט"**

מינהל אכיפה וזרים עוסק באכיפת חוקים בנושא שהות זרים בישראל, טיפול במסתננים ומבקשי מקלט, וכן ביצוע שימועים וחקירות לשב"ח ישראל לשם החלטה בדבר המשך שהותם בארץ או הרחקתם.

ועדת המכרזים בישיבתה מיום 28.10.2013 בחרה בשתי חברות תרגום כזכות במכרז פומבי מס' 101/2013, חברת "אס.גי.אס פתרונות שפה" לאזור א' וחברת "אולטקסט" לאזור ב' (להלן ביחד: "החברות").

תקופת ההתקשרות שאושרה הייתה לשנה עם אופציה להארכה בארבע שנים נוספות (שנה בכל פעם).

ביום 30.12.2013 נחתם חוזה עם חברת אולטקסט.

ביום 31.12.2013 נחתם חוזה עם חברת "אס.גי.אס פתרונות שפה".

תעריפי ההתקשרות שאושרו עם כל חברה היו בהתאם לתעריפים שהוצעו על ידה בהצעת המחיר וכמפורט להלן:

אזור א' - חברת "אס.גי.אס פתרונות שפה":

שעת תרגום עוקב- 98.75 ₪ + מע"מ.

תרגום עמוד מסמך – 79.2 ₪ + מע"מ.

אזור ב' - חברת "אולטקסט":

שעת תרגום עוקב- 105 ₪ + מע"מ.

תרגום עמוד מסמך – 69.3 ₪ + מע"מ.

בהתאם למימוש האופציות הקיימות בהסכם, אישרה ועדת המכרזים בכל שנה, להתקשר עם שתי החברות למתן שירותי תרגום עבור הרשות, כאשר הארכה לשנת 2018 אושרה בוועדת המכרזים בישיבתה מיום 16.10.2017 לתקופה של שנה מיום 1.1.2018 ועד ליום 31.12.2018 וזאת בהתאם למימוש אופציה רביעית ואחרונה בהסכם.

במהלך הדיון הציגו נציגי מינהל אכיפה וזרים בפני הוועדה את שביעות רצונה ביחס לשירותים הניתנים על ידי שתי החברות.



רשות האוכלוסין  
וההגירה  
Population and Immigration  
Authority



מדינת ישראל  
State of Israel

## ועדת מכרזים

לאור העובדה כי תקופת ההתקשרות עם שתי החברות פגה ביום 31.12.2018 וטרם הסתיימה העבודה על מסמכי המכרז החדש, מבוקש מהוועדה להאריך את ההתקשרות עם שתי חברות אלו בשנה נוספת מעבר למימוש אופציה, לטובת המשך קבלת שירותי תרגום לצורך עבודתו השוטפת של מינהל אכיפה וזרים.

### החלטת הוועדה:

הבקשה הוצגה בפני חברי ועדת המכרזים.

בהתבסס על חו"ד של נציגי מינהל אכיפה וזרים לפיה המינהל שבע רצון מתפקודן, זמינותן ומקצועיותן של שתי חברות התרגום, הוועדה שוכנעה כי יש להאריך את ההתקשרות עם החברות לטובת המשך תפקודו של מינהל אכיפה וזרים. על מנת שלא לפגוע בפעילות השוטפת כאמור, ולאור העובדה כי מינהל אכיפה וזרים טרם סיים לעבוד על מסמכי המכרז החדש, הוועדה מאשרת להאריך את ההתקשרות עם חברת "אולטקסט" ח.פ. 514503713 וחברת "אם.גי.אס פתרונות ושפה" ח.פ. 540179223 מטעמי חיסכון ויעילות, לתקופה של שבעה חודשים החל מיום חתימת מורשי החתימה ברשות.

היקף ההתקשרות המאושר לשתי החברות הינו עד 2,500,000 ₪ כולל מע"מ

מאחר ומדובר במכרז מסגרת, התחייבויות תקציביות תצאנה מעת לעת בהתאם לצורכי הרשות ובכפוף לקיום תקציב.

הוועדה מנחה את היחידה מקצועית לסיים ללא דיחוי את עבודתה על מסמכי המכרז החדש ולפעול לשם פרסומם בהקדם.

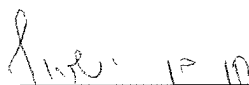
באחריות הוועדה המקצועית לבקש מהחברות להאריך את תוקף הערבות והביטוח שברשותן.

יצוין כי החל מיום 1.1.2019 ועד ליום חתימת מורשי החתימה ברשות, מדובר בהתקשרות בדיעבד ולכן יש לפנות לאגף החשבות לשם קבלת אישורה לתשלום בדיעבד לחברות התרגום.

**החלטת הוועדה הינה בכפוף לקבלת אישור ועדת הפטור משרדית.**

תקנה: 3(4)(ב)(2)

סעיף תקציבי: 68.12.01.10

  
חן בן ישראל

  
משה כהנא

  
אלי אלפסי